

# 24 - Angels, Explode!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*To the rhythm!*

**[00:19]** ---

*Check it!*

**[00:23]** ---

*OK, fellas!*

**[00:41]** ---

*Yeah yeah party people  
let's go let's turn it up*

**[00:44]** ---

*Let's rush in let's send it flying  
let's attack let's dash*

**[00:48]** ---

*The battlefields are sacred,  
Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel*

**[00:51]** ---

*They're a bother, they're cheeky,  
come on, blast 'em good!*

**[00:57]** ---

*Everybody, loosey*

**[01:01]** ---

*Be in full bloom, bluesy*

**[01:04]** ---

*Vividly, crazy*

**[01:08]** ---

*Fly up, angel*

**[01:10]** ---

*We are the risma so charisma*

**[01:12]** ---

*We soar, really prisma (bomber)*

**[01:14]** ---

*Hey! It's danceable OK  
shake it right now let's go*

**[01:17]** ---

*Gutsiness let's go beat*

*let's ride the rhythm tension*

**[01:20]** ---

*It goes flying frustration*

**[01:21]** ---

*Alright let's go let's get it on  
loosey beauty get your body*

**[01:26]** ---

*Everybody, loosey*

**[01:29]** ---

*Be in full bloom, bluesy*

**[01:32]** ---

*Vividly, crazy*

**[01:36]** ---

*Fly up, angel*

**[01:51]** ---

What's goin' on?

**[01:58]** ---

What're you doing?!

**[02:20]** ---

--A RAPT mobile unit is conducting  
a mop-up of Shibuya as we speak!

**[02:23]** ---

--Let's see...

**[02:25]** ---

--120 grams of cake flour for 442 calories.

**[02:25]** ---

--The area was designated off-limits  
after the earthquake 3 years ago,

**[02:29]** ---

--Two eggs is 170 calories,

**[02:31]** ---

--but illegal trespassers  
and construction escalated

**[02:32]** ---

--so the metabolic rate plus 1.02 times...

**[02:33]** ---

--as it became a lawless region.

**[02:38]** ---

What could that be?

**[02:51]** ---

What happened to Tokyo?!

**[02:57]** ---

This town has no need  
for wolves or stray dogs.

**[03:01]** ---

All our farms need are obedient little sheep.

**[03:06]** ---

Brainless sheep that don't know a thing.

**[03:09]** ---

"Final Episode: Burst, Angels!"

**[03:14]** ---

I'm relieved to see you doing well!

**[03:16]** ---

Thank you for coming, Sei.

**[03:19]** ---

Seeing your face is the best medicine for me.

**[03:25]** ---

How about you? Are you well?

**[03:28]** ---

Yes... Of course...

**[03:32]** ---

Sei...

**[03:33]** ---

You've had a strong sense of  
responsibility since you were a child.

**[03:38]** ---

You try to carry burdens all by yourself--

**[03:42]** ---

Grandfather...

**[03:45]** ---

Sei, you needn't any longer.

**[03:48]** ---

Eh?

**[03:50]** ---

I am the one who placed  
far too much on your shoulders...

**[03:57]** ---

Nothing in this world lasts forever.

**[04:00]** ---

All things perpetually change.

**[04:04]** ---

Not even Bailan is absolute.

**[04:07]** ---

I had a dream this morning.

**[04:10]** ---

In it, a golden dragon ascended  
from a sea of crashing waves,

**[04:14]** ---

through a storm, and up into the heavens.

**[04:19]** ---

Sei...

**[04:20]** ---

Put aside the fact that you are  
the granddaughter of Bailan's elder...

**[04:24]** ---

...and follow the path that you,  
as an individual, believe to be best.

**[04:29]** ---

There you will find what you must do.

**[04:35]** ---

Hello? Amy? It's been a while.

**[04:39]** ---

Sei! Long time, no call!  
How'd you know I was here?

**[04:43]** ---

Never mind that. I have something  
urgent I need your help with.

**[04:47]** ---

Think you're up to it?

**[04:49]** ---

Would this be a Bailan job?

**[04:52]** ---

No. It's a personal request.

**[04:56]** ---

I want you to find Jo and Meg.

**[04:58]** ---

Then count me in!

**[05:01]** ---

I'm going to see Jinno-*san* now.

**[05:28]** ---

How I'd love some hot  
coffee right about now...

**[05:33]** ---

Jo! Are you alright?!

**[05:36]** ---

Where are we?

**[05:38]** ---

On some beach...

**[05:41]** ---

What happened to Maria?

**[05:43]** ---

She died so we could get off the ship...

**[05:48]** ---

She's dead?

**[05:49]** ---

Yeah...

**[05:50]** ---

I see.

**[05:51]** ---

But I'm glad you're alive!

**[05:55]** ---

I do feel bad for her, but  
you're the most important to me!

**[06:02]** ---

When my clothes dry, I'll go into  
town to buy food and stuff to wear.

**[06:07]** ---

Rest here until then, okay?

**[06:11]** ---

Yeah. My head's still hazy...

**[06:15]** ---

Let me sleep a little...

**[06:21]** ---

Say, Jo...

**[06:23]** ---

What?

**[06:24]** ---

Let's go on a trip when you get better.

**[06:27]** ---

We can get away from this messed-up place...

**[06:30]** ---

A place with no bad guys, where  
just the two of us can live happily...

**[06:36]** ---

Let's do that, okay?

**[06:49]** ---

*Have a nice rest, Jo...*

**[06:51]** ---

*From now on, I'll protect you...*

**[07:03]** ---

*This doesn't make sense...*

**[07:07]** ---

*I can't comprehend why I don't want to fight.*

**[07:10]** ---

*What do I do?!*

**[07:14]** ---

*Live on... and find the answer!*

**[07:22]** ---

Maria...

**[07:24]** ---

Are you dead?

**[07:57]** ---

Jo! Hit the deck!

**[08:07]** ---

That felt great! So refreshing!

**[08:12]** ---

Huh?

**[08:13]** ---

Gross! What *are* these guys?!

**[08:17]** ---

Puppets controlled by brain monsters.

**[08:20]** ---

Anyway, how did you find me?!

**[08:23]** ---

You should at least thank me  
for saving you from danger first!

**[08:27]** ---

Not just yet!

**[08:29]** ---

There's one left!

**[08:30]** ---

Above!

**[08:34]** ---

A friend of those monsters?!

**[08:36]** ---

Apparently, but this one's meaner!

**[08:50]** ---

Who's inside?!

**[08:51]** ---

Leo-*han* is!

**[08:58]** ---

What is that?!

**[09:00]** ---

A micro-beacon they implanted.  
They used it to follow you.

**[09:05]** ---

Though it did help us find you, too.

**[09:10]** ---

Did Sei ask you to come?

**[09:12]** ---

Yeah. She told me where to  
find the trailer and Django.

**[09:16]** ---

And she had Amy search for you.

**[09:20]** ---

I see.

**[09:21]** ---

Did Sei say anything else?

**[09:25]** ---

She did mention she was  
going to RAPT Headquarters...

**[09:28]** ---

Tokyo's practically theirs now!

**[09:32]** ---

They're arrestin' anyone

who breaks even the tiniest rules!

**[09:37]** ---

Sei's group joined with RAPT.

**[09:41]** ---

So why send Django to me?

**[09:45]** ---

Actually, she gave me  
one other thing to give you.

**[09:50]** ---

This.

**[09:55]** ---

Sei sent this?

**[09:58]** ---

I've been requested to  
assist in RAPT operations.

**[10:03]** ---

Because Bailan's new  
leader has joined the group

**[10:07]** ---

that secretly controls RAPT...

**[10:09]** ---

Are you a member of RAPT now, Sei?

**[10:14]** ---

No! It's not like that!

**[10:16]** ---

My current situation requires--

**[10:17]** ---

Alright.

**[10:19]** ---

Explain the plan.

**[10:24]** ---

*Don't die on me, Sei!*

**[10:34]** ---

I'm going to RAPT Headquarters!

**[10:35]** ---

I'd expect no less!

Naturally, we'll be taggin' along!

**[10:40]** ---

Guess sockin' my dad a good one  
and rushin' over here was worth it!

**[10:44]** ---

Stop it!

**[10:54]** ---

We're talking about RAPT here!

You can't possibly win!

**[10:59]** ---

You don't have to do this!

**[11:01]** ---

Like I said before,

**[11:03]** ---

let's live happily far away  
from here, just the two of us!

**[11:11]** ---

You've *always* fought  
with your life on the line...

**[11:15]** ---

...and gotten yourself torn up!

**[11:18]** ---

You don't have to get hurt anymore!

**[11:20]** ---

Come with me, Jo!

**[11:25]** ---

Jo?

**[11:27]** ---

Sei's planning to fight alone.

**[11:31]** ---

To free Tokyo from RAPT's control...

**[11:35]** ---

To wipe out the real bad  
guys behind the scenes...

**[11:40]** ---

...I must go!

**[11:42]** ---

I can't let Sei die!

**[11:44]** ---

T-Then I'll come, too!  
I'll go wherever you go!

**[11:49]** ---

I'll never leave you, no matter what!

**[11:53]** ---

Listen to me, Meg.

**[11:55]** ---

I'm not an ordinary person.

**[11:59]** ---

I was created as a living weapon for war.

**[12:03]** ---

I didn't exactly ask for it...

**[12:06]** ---

...but if I can use this strength  
to accomplish something...

**[12:11]** ---

...I think that might be my fate...

**[12:16]** ---

I can't run away from it!

**[12:19]** ---

What's happened to you?!  
It's like you're not the Jo I know!

**[12:25]** ---

Jo was always kind to me!

**[12:29]** ---

Whenever I'd get caught,  
she'd always rescue me

**[12:32]** ---

and let me be by her side!

**[12:37]** ---

This is goodbye, Meg.

**[12:41]** ---

From now on, fight for those that need you...

**[12:46]** ---

That is the future you must search for.

**[12:50]** ---

No!

**[12:52]** ---

I don't want that future!  
Without you, I'm... I'm...

**[13:01]** ---

Alright, fine. Stop crying, Meg...

**[13:08]** ---

Really?

**[13:10]** ---

So I can come with you?

**[13:14]** ---

No.

**[13:19]** ---

We'll get ready to go! Hurry, now!

**[13:30]** ---

Forgive me, Meg...

**[13:45]** ---

Do you copy, Amy? This is Jo.

**[13:48]** ---

We're on our way to  
demolish RAPT Headquarters.

**[13:51]** ---

Bring me up to speed.

**[13:53]** ---

Roger! I'm doing a mission, too!

**[13:57]** ---

RAPT has blocked *all* roads  
leading into Tokyo right now.

**[14:01]** ---

And there are cybots acting

as barricades on the Mega Highway...

**[14:05]** ---

And there's lots of new models  
all around RAPT Headquarters...

**[14:10]** ---

Once you bust through the barricades,

**[14:12]** ---

I'll screw up their communication lines!

**[14:17]** ---

We're counting on you!

**[14:22]** ---

I'm Sei from Bailan.

**[14:24]** ---

Please inform Mr. Glenford  
that I've come on urgent business.

**[14:32]** ---

Jo! Don't go!

**[14:41]** ---

Just a dream...

**[14:49]** ---

You're so...

**[14:51]** ---

You're so stupid, Jo!

**[14:59]** ---

Target confirmed! Currently downtown,  
racing toward Shinjuku!

**[15:07]** ---

I'd get the hell outta the way if I were you!

**[15:13]** ---

Here's one for ya, straight from Osaka!

**[15:26]** ---

Everyone ready?

**[15:28]** ---

All set, Amy-chan!

**[15:31]** ---

Okay! Let's do it!

**[15:35]** ---

"Stupid-head"

**[15:36]** ---

What the...

**[15:37]** ---

What's going on?

**[15:40]** ---

Emergency! Deploy all units  
and secure the perimeter!

**[15:46]** ---

Here they come!

**[15:50]** ---

Jo! You're up!

**[15:57]** ---

Get the hell off!

**[16:51]** ---

Not good!

**[17:05]** ---

Jo!

**[17:16]** ---

Is this your urgent business?

**[17:19]** ---

And you came all the way  
here just to tell me?

**[17:22]** ---

That's right.

**[17:24]** ---

I arranged it so I \*could  
\*come all the way here.

**[17:29]** ---

Is that wise?

**[17:31]** ---

This will mean the end  
of both you and Bailan.

**[17:35]** ---

As well as you.

**[18:07]** ---

Here we go!

**[18:14]** ---

"Morons!  
Lamebrains!"

**[18:16]** ---

We have comms back!

**[18:37]** ---

Do you actually think you've won?

**[18:40]** ---

Killing me will do nothing.  
I'm only one part of the program.

**[18:46]** ---

If it's destroyed, the program  
will be repaired and return to normal.

**[18:50]** ---

Ultimately, this will all happen again...

**[18:54]** ---

We will feed this nation's  
sheep, and harvest them.

**[18:59]** ---

They will simply live their

lives oblivious to that fact.

**[19:04]** ---

The lot of you will be  
crushed and die pointlessly.

**[19:07]** ---

You can't possibly change anything.

**[19:29]** ---

Sei!

**[19:32]** ---

Jo...

**[19:34]** ---

Get that!

**[19:38]** ---

I'll take you!

**[19:40]** ---

Take you to Hell!

**[20:50]** ---

Jo... Stay alive!

**[21:10]** ---

*Yeah yeah party people  
let's go let's turn it up*

**[21:14]** ---

*Let's rush in let's send it flying  
let's attack let's dash*

**[21:17]** ---

*The battlefields are sacred,  
Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel*

**[21:21]** ---

*They're a bother, they're cheeky,  
come on, blast 'em good!*

**[21:27]** ---

*Everybody, loosey*

**[21:30]** ---

*Be in full bloom, bluesy*

**[21:34]** ---

*Vividly, crazy*

**[21:37]** ---

*Fly up, angel*

**[21:40]** ---

*We are the risma so charisma*

**[21:42]** ---

*We soar, really prisma (bomber)*

**[21:44]** ---

*Hey! It's danceable OK  
shake it right now let's go*

**[21:47]** ---

*Gutsiness let's go beat*

*let's ride the rhythm tension*

**[21:49]** ---

*It goes flying frustration*

**[21:51]** ---

*Alright let's go let's get it on  
loosey beauty get your body*

**[21:55]** ---

*--Everybody, loosey...*

**[21:57]** ---

*--Goodbye, Jo...*

**[22:25]** ---

*I remained motionless within the crowd*

**[22:33]** ---

*Not even the voice of my  
tears carried on this street*

**[22:40]** ---

*as my feelings of lonesomeness joined it*

**[22:48]** ---

*In truth, everyone wants  
to smile with each other,*

**[22:57]** ---

*yet they get hurt when  
they can't do it very well*

**[23:04]** ---

*But someone will always be there to watch,*

**[23:13]** ---

*so let's walk together beneath this sky*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:36:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:36:03 UTC by whimsee